

БЪЛГАРСКО-НЕМСКИ РАЗГОВОРНИК



всекидневни изрази • пътуване • поздравя • запознанство • време • мерки • числа



из града • нощуване • покупки • забележителности • здраве • услуги • работа

Това е откъс от книгата.

Цялата книга може да намерите в Библио.бг

www.biblio.bg



БЪЛГАРСКО- НЕМСКИ РАЗГОВОРНИК

SKYPRINT
2007

БЪЛГАРСКО-НЕМСКИ РАЗГОВОРНИК

© Диана Димитрова

© Скайпринт 04 ЕООД

Всички права запазени. Никаква част от това издание не може да бъде възпроизвеждана и разпространявана без изричното разрешение на Скайпринт 04 ЕООД

СЪДЪРЖАНИЕ

HEMCKATÀ ÁZBYKA	6	Площ	38
Произношение	7	Вместимост. Тегло	39
ВСЕКИДНЕВНИ ИЗРАЗИ	15	ВРЕМЕ	40
Поздрави и сбогуване	15	Сезони	41
Запознанство	17	Дни. Части на деня	42
Семейство	20	Месеци. Дата	43
Въпроси	22	НА ДОБЪР ПЪТ	47
Молба, разрешение	25	На границата	47
ЧИСЛИТЕЛНИ ИМЕНА	29	Автомобил	52
Числителни бройни	29	Влак	59
Числителни редни	32	Самолет	62
Числителни дробни	34	Автобус	66
ЧАС	36	Кораб	67
МЕРКИ	38	Автостоп	70
Дължина	38	ИЗ ГРАДА	71

Придвижване пеш	71	Подправки	100
Пътуване с кола	73	Салати и зеленчуци	100
Обществен транспорт	74	Напитки	102
Такси	78	Безалкохолни	102
Кола под наем	79	Алкохолни	102
Пътни знаци.....	82	Прибори	103
НОЩУВАНЕ	83	ПОКУПКИ	106
Хотел	83	Храни	108
Общежитие	87	Дрехи	109
Къмпинг	89	Дамски дрехи	110
ХРАНИ И НАПИТКИ	92	Мъжки дрехи	111
Ресторант	92	Общи дрехи и аксесоари..	112
Сладкарница	93	Детски дрехи и играчки ..	112
Храни	95	Обувки	113
Меса	97	Платове	114
Риби и морски деликатеси ..	98	Козметика	115
Десерти и плодове	98	Бижутерия	116

Превозни средства	118	Лекарства	151
Книги, списания, вестници ..	119	УСЛУГИ	152
Цветове	121	Поща.....	152
ЗАБЕЛЕЖИТЕЛНОСТИ И		Телефон	155
РАЗВЛЕЧЕНИЯ.....	122	Интернет	160
В Берлин	122	Банка	161
В Мюнхен	123	Фризьорски салон.	
Кино и театър	124	Бръснарница.....	165
Музика	128	ПОЛИЦИЯ	167
Дискотека, бар.....	126	РАБОТА	173
Спорт	131	Професии	175
ЗДРАВЕ	135	Търсене на работа.....	179
Човешкото тяло.....	135	ЖИЛИЩЕ	186
Лекар	138	Части на къщата	188
Болести	144	Части на стаята	189
Зъболекар	146	Мебели и предмети	189
Аптека	149	КРАТКА ГРАМАТИКА	193

HEMCKATA A3BYKA

A a	[a:]	N n	[ен]
B b	[бе:]	O o	[о:]
C c	[це:]	P p	[пе:]
D d	[де:]	Q q	[ку:]
E e	[е:]	R r	[ер]
F f	[еф]	S s	[ес]
G g	[ге:]	T t	[те:]
H h	[ха:]	U u	[у:]
I i	[и:]	V v	[фау]
J j	[йот]	W w	[ве:]
K k	[ка]	X x	[икс]
L l	[ел]	Y y	[ипсилон]
M m	[ем]	Z z	[цет]

Освен тези букви, в немския се срещат още и Ää, Öö, Üü и ß.

Произношение

Повечето то звуковете в немския език се произнасят така, както и българските. По-специфично произношение имат звуковете, отбелязвани със следните букви:

C, c – в много редки случаи, предимно в началото на чужди думи тази буква се чете и произнася като [к], например в Café [кафе] – кафене. В повечето случаи обаче **Cc** се комбинира с други букви, както следва:

ch – в средата и в края на думата се чете и се произнася като българското [х], например Bach [бах] – поток, machen [махен] – правя, върша. В началото на думата се произнася като [к], например Chor [ко:p] – хор;

sch – комбинацията от тези букви се чете и произнася като българското [ш], например Schule [шу:ле] – училище, Masche [ма:ше] – бримка;

tsch – комбинацията от тези букви се чете и произнася като бъл-

гарското [ч], например deutsch [дойч] – немски.

Немската буква **H, h** отговаря на звука [х]. Този звук обаче се произнася като [х] само в началото на думата, например Nase [ха:зе] – заек. Когато звукът се намира в средата или в края на думата, той не се произнася. В тези случаи функцията му се ограничава само до това, да покаже, че предходната гласна се произнася удължено. Например: nah [на:] – близо, gehen [ге:ен] – вървя, ходя.

S, s в началото на думата се произнася като българското [з], например Salbe [залбе] – мехлем, когато след него следва гласен звук. Също като [з] се произнася и в средата на думата, когато е между две гласни, например Nase [на:зе] – нос. Във всички останали случаи се произнася като [с], например Bus [бу:с] – автобус.

Qu/qu – комбинацията се произнася като [кв], например Quadrat [квадра:т] – квадрат.

Vv – буквата се произнася по-скоро като [ф], например Vater [фа:тер] – баща, positiv [по:зитиф] – положителен, но може да се

произнася и като българското [в] в началото на думата, например Vase [ва:зе] – ваза.

W, w – буквата се произнася като българското [в], например Wein [вайн] – вино. В много редки случаи, в края на думата, когато е в комбинация със звука о (-ow) се произнася като [ou]. Това се случва във фамилни имена или географски наименования на местности, които са със славянски произход, например Gutzkow [гуц-коу] – Гуцков.

Y, y – тази буква се произнася като българското [ю], например Gymnastik [гюмнастик] – гимнастика.

Z, z – произнася се като българското [ц], например Zeile [цайле] – ред.

ig – в края на думата тези два звука се произнасят като [их], като звукът х се произнася с придихание (като в „Ихтиман“), например Essig [есих] – оцет, ledig [ле:дих] – неомъжена, неженен. Доста често се среща и произнасянето на тези два звука като [ик], но това

не е книжовната правоговорна норма.

r – когато този звук е в комбинация със звука **e** или **i** в края на думата, се произнася приглушено, например Vater [фа:тə]. Докато свикнете с употребата на езика, можете да го произнасяте и като [p] – така е транскрибиран и в настоящия разговорник за улеснение – както правят това и много немскоговорящи, но знайте, че това не е коректната книжовна правоговорна норма.

äu – комбинацията от тези две букви се среща рядко и се произнася като [ой], например **Bräune** [бройне] – покафенялост.

eu – тази комбинация също се чете като [ой], например heulen [хойлен] – цивря.

ei – тази комбинация се чете като [ай], например mein [майн] – мой.

Ä, ä – това е звукът **a**, но с преглас (на немски Umlaut), който се произнася като отворено [e], например in der Nähe [ин де:p не:e] – в близост.

Ö, ö – това е звукът **о**, но с преглас, който се произнася като затворено [ьо], например hören [х~~ьо~~:рен] – чувам, слушам. В транскрибираните думи в разговорника ще го намерите, означен с [ьо].

Ü, ü – това е звукът **у**, но с преглас, който се произнася като затворено [ю], например üben [ю:бен] – упражнявам се. В транскрибираните думи в разговорника ще го намерите, означен с [ю].

ß – тази буква се нарича на немски [есцет] или scharfes S [шарфес ес]. Произнася се като остро, съскащо [с], например beißen [байсен] – хапя.

Още една особеност на немския език, която е добре да знаете, е, че двойните съгласни не се произнасят като двойни. Те служат единствено за това, да укажат, че предходната гласна се произнася кратко. Изключение от това правило са думи, които са образувани от представка, която завършва със същата буква, с която започва и основната дума. Но и в тези случаи съответната съгласна не се про-

изнася подчертано двойна, например **er** + **reichen** = **erreichen**.

st – в началото на думата тази комбинация се чете като [щ], например Stiefvater [щи:ффа:тер]

Обърнете внимание на следните особености, отбелязани и в настоящия разговорник:

1. Всички съществителни имена в немския език се пишат с главна буква. Поради наличието на падежи в езика, е препоръчително да се знае родът на всяко съществително име. Ето защо в разговорника пред съществителните имена са поставени т. нар. определителни членове, с помощта на които най-лесно се определя родът на всяко съществително име. Определителните членове в немския са:

der [де:p] – за мъжки род в единствено число

das [дас] – за среден род в единствено число

die [ди:] – за женски род в единствено число

В множествено число всички съществителни имена се употребяват с определителния член **die** [ди:]. Тъй като определителните чле-

нове за женски род в единствено число и за множествено число съвпадат, в разговорника определителният член на думи, употребени в множествено число е подчертан.

2. За немския език е много характерна една особеност, която се нарича дължина на гласната. Това означава, че в доста от думите една или повече гласни се произнасят удължено. В транскрипцията в разговорника удълженото произнасяне на гласните е отбелязано със знака : (двоеточие) след тях, например [и:].

3. В немския език голяма част от думите са сложни съставни, образувани от две, три или дори повече думи. Това на практика довежда до наличието на повече от едно ударение в такива сложни съставни думи, тъй като всяка от съставните запазва своето. При транскрибирането на думите в настоящия разговорник ударените гласни са почернени. Когато думите са сложни съставни, са отбелязани ударенията и на всички съставни думи, например *Gesichtspflege* [гези^хтспфл^е:г^е] – грижа за лицето.



ВСЕКИДНЕВНИ ИЗРАЗИ

Поздрави и сбогуване

Здравей!/Здравейте!
Добро утро!
Добър ден!
Добър вечер!
Лека нощ!
Довиждане!
Чао!

До скоро!
До утре!
Всичко хубаво!

ALLTÄGLICHE REDEWENDUNGEN

Begrüßung und Verabschiedung

Hallo!
Guten Morgen!
Guten Tag!
Guten Abend!
Gute Nacht!
Auf Wiedersehen!
Tschüs!
**Leb wohl (leben Sie
wohl)!**
Bis bald!
Bis morgen!
Alles Gute!

АЛТЕ:ГЛИХЕ РЕДЕБЕНДУНГЕН

бегрю:сунк унт ферабши:дунк

хало!
гу:тен морген
гу:тен та:к
гу:тен а:бент
гу:те нахт
ауф ви:дерзе:н
чю:с
ле:п во:л (ле:бен
зи: во:л)
бис балт
бис морген
алес гу:те

Приятно
прекарване!
Приятно пътуване!
Приятна почивка!
На добър час!
Добре дошъл!

Поздравления!
Честито!
Много поздрави на..
Наздраве!
Добър апетит!
Желая ти/Ви ...

всичко хубаво!
щастие!
успехи!
здраве!

**Viel Spaß!/Gute
Unterhaltung!
Gute Reise!
Gute Erholung!
Viel Erfolg!
Herzlich
willkommen!
Gratulationen!
Gratuliere!
Viele Grüße an...
Prost!/Zum Wohl!
Guten Appetit!
Ich wünsche
dir/Ihnen ...
alles Gute!
viel Glück!
viel Erfolg!
viel Gesundheit!**

фи:л шпа:с/гу:те
унтерхалтунк
гу:те райзе
гу:те ерхо:лунк
фи:л ерфолк
херцлих вилкомен

гратулатио:нен
гратули:ре
фи:ле грю:се ан...
про:ст!/цум во:л
гу:тен апети:т!
их вюнше ди:р/
и:нен
алес гу:те
фи:л глюк
фи:л ерфолк
фи:л гезунтхайт

радост!
късмет!

Запознанство

Да Ви/ти
представя ...
един колега.
една колежка.
един приятел.
една приятелка.
съпругата ми.
съпруга ми.
сина ми.
дъщеря ми.
Казва се ...
Приятно ми е.

viel Freude!
viel Glück!

Vorstellen, Bekanntmachen

Darf ich Ihnen/dir
... vorstellen!
einen Kollegen
eine Kollegin
einen Freund
eine Freundin
meine Frau
meinen Mann
meinen Sohn
meine Tochter.
Er/Sie heißt ...
Es ist mir
angenehm!

фи:л фройде
фи:л глюк



фо:рщелен, бекантмахен

дарф **их и:нен/ди:р**
... форщелен
айнен колеген
айне колегин
айнен фройнт
айне фройндин
майне фрау
майнен ман
майнен зо:н
майне тохтер
е:р/зи: хайст
ес ист ми:р
ангене:м

ВСЕКИДНЕВНИ ИЗРАЗИ

Много ми е приятно.

**Es ist mir sehr
angenehm!**

ес ист ми:р зе:р
ангене:м

Добре, благодаря.

Danke, gut!

данке, гу:т

Аз се казвам ...

Ich heiße ...

их хайсе ...

Аз съм ...

Ich bin ...

их бин

инженер.

Ingenieur, -in.

инженьо:р/

инженьо:рин

архитект.

Architekt, -in.

архитект/

архитектин





лекар/ка.
учител/ка.
художник/ичка.
музикант/ка.
Женен/Омъжена
съм.
Не съм женен/
омъжена.
Нямам деца.
Имам ...
един син.
една дъщеря.
две деца.
син и дъщеря.
Живея в Берлин.

Arzt/Ärztin.
Lehrer, -in.
Maler, -in.
Musiker, -in.
Ich bin verheiratet.

Ich bin ledig.

Ich habe keine
Kinder.
Ich habe ...
einen Sohn.
eine Tochter.
zwei Kinder.
einen Sohn und
eine Tochter.
Ich lebe in Berlin.

арцт/ерцтин
ле:пер/ле:перин
ма:лер/ма:лерин
музи:кер/музи:керин
их бин ферхайратет

их бин ле:дих

их ха:бе кайне
киндер
их ха:бе
айнен зо:н
айне тохтер
цвай киндер
айнен зо:н унт
айне тохтер
их ле:бе ин берли:н

Семейство	Familie	фами:лие
съпруг	(der) Ehemann	е:ман
съпруга	(die) Ehefrau	е:фрау
баща	(der) Vater	фа:тер
майка	(die) Mutter	мутер
родители	(die) Eltern	елтерн
дядо, баба	(der) Großvater/ (die) Großmutter// (der) Opa/(die) Oma	гро:сфа:тер/ гро:смутер (о:па/о:ма)
деца	(die) Kinder	киндер
син	(der) Sohn	зо:н
дъщеря	(die) Tochter	тохтер
зет	(der) Schwiegersohn	шви:герзо:н
снаха	(die) Schwiegertochter	шви:гертохтер
свекър,-ва	(die) Schwiegermutter/ (der) Schwiegervater	шви:гермутер/ шви:герфа:тер



тъст, -а	(die) Schwiegermutter/ (der) Schwiegervater	шви:герм ^у тер/ шви:герф ^а :тер
брат	(der) Bruder	бру:дер
сестра	(die) Schwester	швестер
чичо, вуйчо	(der) Onkel	онкел
стринка, леля	(die) Tante	танте
племенник, -чка	(der) Neffe/(die) Nichte	нефе/нихте
братовчед, -ка	(der) Cousin/ (die) Cousine	кузи:н/кузи:не
девер, баджанак	(der) Schwager	шва:гер
зълва, етърва	(die) Schwägerin	шве:герин
роднини	(die) Verwandte	ферванте
кум, -ица	(der) Trauzeuge	трауцойге
кръстник, -ца	(der) Pate/ (die) Patin	па:те/па:тин

Библио.бг - платформа за електронни книги и списания

Чети каквото обичаш!

www.biblio.bg

